

บทคัดย่อ

170317

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์	การศึกษาเชิงวิเคราะห์วรรณกรรมนิทานเวตาลฉบับภาษาไทย 4 ส่วน
ชื่อผู้เขียน	นางสาวศิริลักษณ์ คล้อยแสงเงิน
ชื่อปริญญา	ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชา	ไทยศึกษา
ปีการศึกษา	2548

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์

1. รองศาสตราจารย์ ดร. รุ่งฤทัย สังข์พันธุ์ ประธานกรรมการ
2. ศาสตราจารย์ ดร. กุสุมา รักขมณี
3. รองศาสตราจารย์อุพร แสงทักษิณ

การวิจัยครั้งนี้มีจุดประสงค์เพื่อ (1) ศึกษาที่มาและความแพร่หลายของนิทานเวตาลในประเทศไทย (2) เปรียบเทียบนิทานเวตาล 4 ส่วนในด้านโครงเรื่อง เนื้อเรื่อง การดำเนินเรื่อง แนวคิด ตัวละคร ฉาก พร้อมทั้งกลวิธีการนำเสนอ (3) วิเคราะห์กลวิธีการตั้งคำถามคำตอบในตอนท้ายของนิทานเวตาลแต่ละส่วน การวิจัยครั้งนี้เป็นแบบพรรณนาวิเคราะห์ (analytical descriptive) ผู้วิจัยศึกษาจากนิทานเวตาลฉบับภาษาไทย 4 ส่วน และศึกษาจากเอกสาร บทความ และหนังสืออื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

ผลการวิจัยมีดังนี้

1. นิทานเวตาลเริ่มแพร่หลายเข้ามาในประเทศไทยสมัยกรุงศรีอยุธยา ส่วนแรกที่สุดที่พบ คือ เวตาลปรณัม หลังจากนั้นนิทานเรื่องเวตาลเป็นที่รู้จักกันอย่างดี ส่วนส่วนแปลที่สมบูรณ์ที่สุดสร้างขึ้นในสมัยรัตนโกสินทร์

2. ความคล้ายคลึงและความแตกต่างของนิทานเวตาลแต่ละส่วนเกิดจากปัจจัยหลากหลาย แต่การที่ชื่อสถานที่ ตัวละคร และฉาก ล้วนแล้วแต่คล้ายคลึงกัน น่าจะเป็นการยืนยันว่ามีที่มาจากที่เดียวกัน ส่วนความแตกต่างเกิดจากการปรับเปลี่ยน

170317

รายละเอียดบางอย่างในตัวอย่างในเรื่องตามบริบทแวดล้อมของนิทานเวตาลแต่ละสำนวน

3. กลวิธีการตั้งคำถามคำตอบมี 4 แบบ คือ การถามแบบยกย่อง การถามแบบ
หมิ่นประมาท การถามแบบขู่ให้ตอบ และการถามแบบข่มขู่ให้ตอบ

ABSTRACT

170317

Thesis Title An Analytical Study of the 4 Thai Versions of the
 Tales of Vetāla

Student's Name Miss Sirilak Klotsangngan

Degree Sought Master of Arts

Major Thai Studies

Academic Year 2005

Advisory Committee

1. Assoc. Prof. Dr. Ruenruthai Sujjapun Chairperson
2. Prof. Dr. Kusuma Raksamani
3. Assoc. Prof. Yuporn Sangtaksin

This research is aimed at (1) studying the sources and the wide-spread popularity of the Tale of Vetāla in Thailand; (2) comparing the 4 Thai versions of the Tale of Vetāla in plot, story, action, theme, character, setting and technique of presentation; (3) analyzing the technique of “Question and Answer” presented at the end of each version. This qualitative research is based on the 4 Thai versions of the Tale of Vetāla as well as other books, articles and documents which are relevant.

The results of this research are as follows:

1. The Tale of Vetāla, a very famous Sanskrit tale, was introduced to Thailand during the Ayutthaya period. The oldest version is the Vetāla-

prakaranam. From that time this tale is known among Thai people. The translated version was completed in the Rattanakosin period.

2. The similarities and the differences of each version come from various factors. However, the names of the places, the characters and the settings are so similar that it can be concluded they came from the same source. On the contrary, the adaptation of the details according to the contexts of each version is the cause of the differences.

3. The technique of the “Question and Answer” consists of 4 types which are asking by honor, asking by contempt, asking by provoking and asking by threatening.